



Restaurant - Ristorante - Pizzeria

Schützenwirt

TERLAN / TERLANO (BZ) - (+39) 0471 257 146

Hauptstr. / via Principale 13

www.schuetzenwirt.it - info@schuetzenwirt.it

PIZZA
auch mittags!
PIZZA
anche a mezzogiorno!

Menüs für Vereine, Gruppen und Familien
Menu per associazioni, gruppi e famiglie



Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it
info@elektroholzmann.it

Ideen. Bauen. Wachsen. Idee. Costruire. Crescere.

bautechnik®



LUFT - ARIA



WASSER - ACQUA



FEUER - FUOCO



ERDE - TERRA

Bautechnik GmbH - Srl I-39100 BOZEN - BOLZANO
E.-Fermi - Straße 22 Via E. Fermi
Tel. 0471/926111 Fax. 0471/926115
www.bautechnik.it - info@bautechnik.it



Jahrgang 19

Ausgabe 11

15.05.2016



Terlaner
Fußballblattl



Raiffeisenkasse Terlan

1. Amateurliga: Nur ein Punkt gegen den Aufstiegsaspiranten



Raiffeisenkasse Terlan

Nach einem ersten Abtasten versuchte Terlan das Spiel zu diktieren. Moos wurde besonders bei ruhenden Bällen gefährlich. In der 12. Minute konnte Malfatti einen knapp vor das Tor getretenen Eckball gerade noch abwehren. Eine Minute später ging Terlan in Führung, nach einer Flanke von der rechten Seite konnte Erschbamer per Kopf **Fiori Marco (im Bild)** bedienen, der Pomaré aus kurzer Distanz mit einem Flachschiß bezwang. In der 30. Minute übernahm Cehaic ein Zuspiel von Ausserer volley, sein Schuß wurde von einem Verteidiger unter Zuhilfenahme einer Hand abgewehrt, der Schiedsrichter aber ließ weiterspielen. Eine Minute später schoss Fiori auf Zuspiel von Cehaic knapp über das Tor. In der 36. Minute konnte Moos eine gute Chance verzeichnen. Gufler konnte sich auf der rechten Seite durchsetzen und zur Mitte passen, fand aber keinen Abnehmer. In der 39. Minute konnte Kofler mit einem Freistoß aus 18 Metern, den er flach mitten ins Tor drosch den Ausgleich erzielen. In der 42. Minute konnte Reinstadler nach einem Eckball per Kopf das 2 - 1 erzielen. Eine Minute später kam Tulipano nach einem Eckball am Fünfmeteraum an den Ball schoss aber knapp vorbei. In der zweiten Hälfte waren gerade mal zwei Minuten gespielt als der aufgerückte Palese auf der linken Seite an den Ball kam und von der Grundlinie aus zur Mitte auf Fiori spielte, seinen Schuß aus kurzer Distanz konnte Pomaré mit einem Reflex zur Ecke abwehren. Terlan spielte nun druckvoll nach vorne, Moos lauerte auf Konter. In der 57. Minute wurde Ausserer mit einem langen Ball auf die Reise geschickt, seine Direktabnahme aus spitzem Winkel ging knapp am gegenüberliegenden linken Pfosten vorbei. Zwei Minuten später konnte sich Ausserer wieder auf der rechten Seite durchsetzen, seinen Pass zur Mitte konnte die Mooser Verteidigung gerade noch aus der Gefahrenzone bringen. Terlan blieb weiter am Drücker und erspielte sich gute Chancen, bei einer konnte sich

AFC Terlan: Lukas Malfatti, Alessandrini Hannes (77. Matthias Kastl), Lukas Palese, Armin Unterholzner (75. Tobias Adami), Matteo Tulipano, Daniel Rainer, Elias Erschbamer (88. Robin Gagliardi), Stefan Profanter, Mirza Cehaic, Marco Fiori, Florian Ausserer.

AFC Moos: Rene Pomare, Herbert Pixner, Gert Gufler, Raimund Brugger, Stefan Reinstadler, Valentin Brugger, Christoph Gufler, Benjamin Fontana, Robert Kofler, Florian Gufler (65. Davide Santachiara), Christoph Moosmair.

Tore: 1 - 0 Fiori (13.), 1 - 1 Kofler (39.), 1 - 2 Reinstadler (42.) 2 - 2 Cehaic (85.)

Pomaré mit einer weiteren Glanztat auszeichnen. In der 75. Minute eine Chance für Moos, Gufler konnte sich auf der rechten Seite durchsetzen und in der Mitte Moosmair bedienen, der knapp am Tor vorbeischiß. Terlan warf nun alles nach vorn, fünf Minuten vor Schluss konnte der im Strafraum von Fiori angespielte Cehaic mit einem Flachschiß ins rechte Eck den Ausgleichstreffer erzielen. Nachdem in den Schlussminuten ein Freistoß von Fiori auf der einen Seite und von Santachiara auf der andern Seite keinen Torerfolg brachte blieb es beim Unentschieden.



kompetent und zuverlässig

Ideen. Bauen. Wachsen.
E.-Fermi-Straße 22
39100 Bozen
Tel. 0471 926 111





KORNELL
FLORIAN BRIGL

Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it



druckwerkstatt
TERLAN



Etiketten, Weinetiketten, Logos, Aufkleber, Autoaufkleber, Visitenkarten, Grußkarten, Flugblätter, Infoblätter, Prospekte, Broschüren, Kataloge, Aufkleber, Formen, Fotobücher, Scan u. Gedenkblätter, Anzeigen, Zeitungsbeilagen, Postkarten, Visitenkarten, Weinetiketten, Logos, Aufkleber, Autoaufkleber, Auto Domainregistrierung

Insider Tipp für Digitaldruck



+39 0471 258.178 - +39 335 604 23.73
info@druckcenter.org
39018 Terlan (BZ) Südtirol



PACCAGNEL
Wärme & Wohlbefinden

Specksteinöfen | Kamin- & Pelletöfen | Infrarotkabinen

www.paccagnel.it
Paccagnel Erich ohg
Bergwerkweg 14
Terlan (BZ)
Tel. 0471 257866



INNENARCHITEKTUR
BÜRO - OBJECT
REBUS
ARREDAMENTI
D'INTERNI

SCHLÜSSELFERTIGE
BÜRO & OBJECTEINRICHTUNGEN

REBUS GmbH
Linkes Eltschauer 12 - 39100 Bozen

www.rebus-object.it

Wichtiger Auswärtssieg auf einem schwer bespielbaren Platz im Sarntal

Sarntal begann mit Windunterstützung druckvoll und versuchte das Heft in die Hand zu nehmen, spielte aber keine besonderen Chancen heraus. Nach einer Viertelstunde versuchte es Moser mit einem Freistoß aus zwanzig Metern, der aber kein Problem für Malfatti war. Nach 20 Minuten die erste brenzlige Szene im Terlaner Strafraum, nach einer Hereingabe von Fontana von der linken Seite zog Moser von der Strafraumgrenze ab, sein Schuss streifte knapp am linken Pfosten vorbei. Zwei Minuten später traf im Anschluss an einen Eckball Kienzl Georg mit einem Kopfball nur den Außenpfosten. Nach einer halben Stunde hatte Terlan die erste richtige Chance zu verzeichnen. Matha konnte sich auf der rechten Seite durchsetzen und zur Mitte flanken, wo Chehaic etwas zu weit links an den Ball kam und neben das Tor schoss. In der 34. Minute fiel der Führungstreffer für Terlan, Fiori bediente mit einem langen Ball Ausserer auf der linken Seite, dieser konnte seinem Verteidiger entweichen und den aus dem Tor stürmenden Torwart mit einem Flachschuss bezwingen. Drei Minuten vor der Halbzeitpause fiel der etwas kuriose Ausgleichstreffer für Sarntal. Gross spielte von der Mittellinie einen langen Ball nach vorne der für die Angreifer nicht erreichbar ist, den der aus dem Tor eilende Malfatti aber aufgrund des Windes unterlief. Der Ball senkte sich zum Ausgleichstreffer in das Tor, da Malfatti zwar zurücklief, den Ball aber nicht mehr erreichen konnte. Zu Beginn der zweiten Hälfte versuchte Fontana mit einem strammen Schuss von der linken Seite unseren Torwart zu bezwingen, aber Malfatti konnte zur Ecke abwehren. Keine zehn Minuten waren gespielt und Terlan erzielte den zweiten Treffer. Fiori trat einen Freistoß von der rechten Seite in den Strafraum und Kastl konnte per Kopf Thaler bezwingen. In der Folge kontrollierte Terlan das Spiel. Sarntal konnte kaum gefährlich werden. Erst in den letzten zehn Minuten, kam Sarntal noch zu einigen Torchancen. In der

80. Minute köpfte Moser nach einem Freistoß von der rechten Seite aus kurzer Distanz knapp neben das Tor. Eine Minute später konnte sich Terlan bei einem von Kröss direkt auf das Tor getretenen Eckball mit vereinten Kräften retten. Fünf Minuten vor Schluss zwang Moser mit einem Flachschuss von der Strafraumgrenze Malfatti zu einer Parade. Als in der letzten Minute wieder ein Eckball vor das Tor der Terlanern getreten wurde und die Terlaner Verteidigung nach einem Getümmel den Ball wieder aus der Gefahrenzone brachte, war das Spiel gelaufen. Gegen eine vor allem im Abschluss schwache Sarner Mannschaft brauchte Terlan heute nur das nötigste zu tun, um einen vollen Punktegewinn einzufahren.



Robin Gagliardi macht im Mittelfeld ein gutes Spiel

Sarntal: Thaler Martin, Hofer Felix, Aichner Armin, Kröss Thomas, Gross Thomas, Thaler Stefan, Isabella Manuel (57.Lucin Lukas), Kienzl Georg (73. Stuefer Armin), Kienzl Raimund, Moser Elias, Fontana Luca (63. Kienzl Harald),

Terlan: Malfatti Lukas, Kastl Matthias, Palese Lukas, Gagliardi Robin, Profanter Stefan, Rainer Daniel, Erschbamer Elias (83. Santa Valentin), Ausserer Florian, Cehaic Mirza, Fiori Marco, Matha Matthias (75 Alessandrini Hannes).

Tore: 0:1 Ausserer (34.) 1:1 Gross (42.) 1:2 Kastl (54.)

U9 - VSS: Ein Sieg (Sarntal) und eine knappe Niederlage gegen den Tabellenführer

Schöner sie unseren jungen Mannschaft. Im **Sarntal** lieferte unsere Mannschaft ein gutes Spiel ab und vom Tabellenachzügler kaum in Bedrängnis gebracht. Schon nach fünf Minuten konnte Oberhofer den Führungstreffer erzielen, er verwertete ein schönes Zuspiel von Marco Fera. Kurz darauf das umgekehrte Bild, Zuspiel von Oberhofer und Fera erzielte das 2 - 0. Das 3 - 0 ging auf das Konto von **Winkler Simon (im Bild unten)**, welcher aus sieben Metern Sarntals Tormann keine Abwehrmöglichkeit ließ. In der zweiten Halbzeit dasselbe Bild, aber Sarntal konnte ein Tor erzielen, das unsere sich unsere Mannschaft eine kollektive Auszeit nahm. Den Schlusspunkt setzte dann wieder Marco Fera, mit einer feinen Einzelleistung schoss er sein 12. Saisontor.



Gute Leistung unserer Mannschaft gegen den Tabellenführer **Schlern III**, welcher beinahe zu Fall gebracht wurde. Trotz 2 - 3 Niederlage hat unsere Mannschaft ein gutes Spiel abgeliefert. Gute Gelegenheit von **Oberhofer Tobias (im Bild rechts)**, aber in Führung ging Schlern mit einem Weitschuss. Nach fünf Minuten der Ausgleich durch Marco Fera mit einem Schuss aus 10 Metern. Zwei Minuten später eine gute Gelegenheit von Oberhofer, er traf nur den Pfosten, schade. Auf der Gegenseite musste **Mattia Melon (im Bild links)** eingreifen, ihm stand ebenfalls der Pfosten bei. Kurz vor der Halbzeit



ging Schlern erneut in Führung. Nach der Halbzeit ließ unsere Mannschaft etwas nach, aber Mattia rettete mehrmals entscheidend. Bei einem Freistoß war er dann machtlos und der Tabellenführer erhöhte auf 3 - 1. Terlan schlug zurück, der Bomber Fera Marco verkürzte auf 2 - 3. Den Ausgleich schaffte Terlan nicht mehr, aber es war ein gutes Spiel, von beiden Mannschaften.

	U9	SP	S	U	N	PKT	+/-
1	SG Schlern III	16	15	1	0	46	71 : 19
2	Bozner FC II	17	10	3	4	33	68 : 31
3	SG Schlern II	15	10	2	3	32	55 : 22
4	SG Eggental	16	10	2	4	32	59 : 31
5	SV Jenesien	17	9	2	6	29	45 : 43
6	Bozner FC I	16	6	4	6	22	52 : 39
7	AFC Terlan	17	5	1	11	16	38 : 58
8	SV Ritten Sport	16	4	1	11	13	35 : 64
9	SG Schlern I	17	2	2	13	8	22 : 68
10	FC Sarntal	15	1	0	14	3	16 : 86

Impressum:

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: H. Pellegrin, E. Albenberger

Autoren: K. Elsler, L. Hinrichs, M. Albenberger, K. Lintner, A.&M. Reinalter, M. Demichiel, H. Unterhauser, G. Boratti , R. Degaspero und S. Fracaro.



südtirol.stein

Abbau, Gestaltung, Verkauf
von Südtiroler Naturstein

Enzenbergweg 38
39018 Terlan
Tel. 335 5327333
Karl Hans Trojer



progart
www.progart.it

Progart G.m.b.H.
Sonnenstraße 26
I-39010 Andrian (BZ)
Tel. +39 0471 510006
Fax +39 0471 510129
info@progart.it



SALON JUDITH
HAIR DESIGN

ÖFFNUNGSZEITEN:
DI-DO 8.00 - 12.00 + 14.30 - 18.30
FR-SA 8.00 - 16.00 durchgehend

JUDITH PICHLER
Hauptstraße 19 - 39018 Terlan
Tel. (+39) 0471 257 109

GOLDSCHMIED - ORAFO

KERSCHBAUMER

HK



santler
GÄRTNEREI

Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com
Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626
GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4 - VIA PERGOLA - TERLAN (BZ)



sub

Via della Truggia 15 Reschenertalpasso Bolzano Bozen
www.subshop.com

VANS DC WESC zimstern ALPRAUSCH VOLCOM



Neuhauser H. OHG

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für Voruntersuchungen

Andrianerweg 2
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207

Terlan - Eppan

Goldschmied Kerschbaumer
Dr. - Weiser - Platz 3
39018 Terlan
Tel. 0471 25 72 03

Goldschmied Kerschbaumer
Kapuzinergasse 7
39057 Eppan an der Weinstraße
Tel. 0471 66 03 36



Enzenbergweg 22,
Via Enzenberg
I-39018 Terlan/Terlano
info@karosserief1.com
+39 0471 238000

**MAIR
PETER**
BÖDEN - PAVIMENTI
39051 Branzoll/Bronzolo
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette
PVC - Linoleum - Kork
legno - moquette
PVC - linoleum - sughero
schleifen und versiegeln
levigatura e verniciatura
Tel. + Fax 0471 967681
Handy-Cell. 329 4506008

U10 - VSS: Ein wichtiger Sieg gegen Bozner FC - Das Derby verloren

Einen wichtigen Sieg konnte unsere U10 Mannschaft am Samstag in Bozen erringen. Vor allem eine sehr gute und konzentrierte 1. Halbzeit war der Grundstein dafür. Nach anfänglichen Abtasten war es Raphael Alessandrini, welcher eine schöne Ballstafette zur Führung nutzte. In der 10. Minute überraschte Hannes Jakomet (im Bild) mit einem Weitschuss den gegnerischen Torwart und es stand 2 - 0 für den AFC Terlan. Nach einem Eckball netzte dann Mattia Giove zum 3 - 0 ein. Weitere sehr gute Möglichkeiten wurden nicht genutzt, während Oberau/Juve Club zu keiner nennenswerten Chance kam. In Halbzeit zwei drückte dann unser Gegner vehement auf den Ehrentreffer, doch unsere Defensive stand sehr sicher und ließ keinen Gegentreffer zu.



Ein schönes Spiel ergab sich gegen Andrian, da beide Mannschaften viel Spielfreude versprühten. Das erste Tor erzielte Raphael Alessandrini (im Bild). Den Ausgleich konnte Andrian im Anschluss an eine schöne Aktion erzielen, Ivan Palter im Tor war machtlos. In der zweiten Halbzeit ging Andrian in Führung, zuerst konnte Florian Lesina Debiasi gut abwehren, aber beim Nachschuss war er machtlos. Der erneute Ausgleich wieder durch Raphael, er blieb Sieger im Eins gegen Eins Duell mit dem Tormann. Ein schöner Freistoß brachte Andrian aber wieder in Führung, Terlan versuchte den Ausgleich zu erzielen, aber Andrian blieb weiterhin gefährlich. Florian musste mehrmals eingreifen um das Spiel offen zuhalten, Terlan konnte keine Torchancen mehr erspielen und so blieb es bei der 2 - 3 Niederlage.



Florian Lesina Debiasi
unser „Keeper“ musste
mehrmals eingreifen

U10	SP	S	U	N	PKT	+/-
1 FC Südtirol	7	7	0	0	21	36 : 7
2 Bozner FC	8	5	2	1	17	20 : 10
3 Terlan	8	5	0	3	15	31 : 15
4 Nals	8	5	0	3	15	31 : 25
5 Andrian	7	4	1	2	13	22 : 16
6 Steinegg	8	2	3	3	9	21 : 18
7 Oberau/Juve Club	6	2	2	2	8	16 : 11
8 Schlern VI	7	1	2	4	5	11 : 21
9 Eggental	6	0	0	6	0	10 : 40
10 Sarntal Blau	7	0	0	7	0	3 : 38

Alarmstudio

Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke



39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it

**Bahnhof Bar
Bar Stazione**
by Stefano
39018 Terlan - Terlano
Dr.-Weiser-Platz 5
P.zza Dott. Weiser 5
Tel. 333 8826262

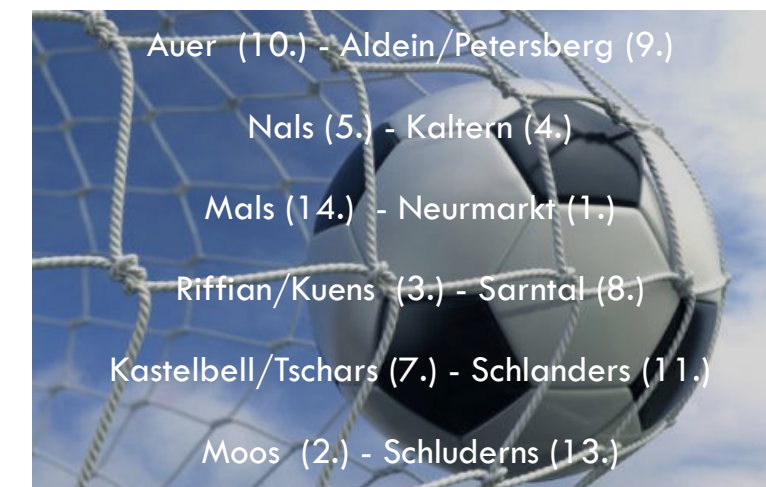
WinforLife
SuperEnalotto
Ricariche cellulari
Matchpoint

Rund um den heutigen Spieltag

Pfingstsonntag, den 15.05.2016 um 16.00h in Terlan gegen SV Gargazon

	SP	S	U	N	PKT	+/-
1 Neumarkt	23	15	3	5	48	36 : 21
2 Moos	23	13	7	3	46	40 : 27
3 Riffian Kuens	23	13	5	5	44	39 : 29
4 Kaltern	23	12	2	9	38	49 : 30
5 Nals	23	10	8	5	38	31 : 24
6 Terlan	23	8	8	7	32	37 : 28
7 Kastelbell Tschars	23	8	8	7	32	25 : 24
8 Sarntal	23	8	7	8	31	29 : 26
9 Aldein	23	9	3	11	30	31 : 38
10 Auer	23	7	4	12	25	34 : 40
11 Schlanders	23	6	5	12	23	24 : 28
12 Gargazon	23	5	8	10	23	28 : 40
13 Schluderns	23	5	6	12	21	23 : 38
14 Mals	23	4	2	17	14	18 : 51

Die heutigen Begegnungen



Auer (10.) - Aldein/Petersberg (9.)

Nals (5.) - Kaltern (4.)

Mals (14.) - Neumarkt (1.)

Riffian/Kuens (3.) - Sarntal (8.)

Kastelbell/Tschars (7.) - Schlanders (11.)

Moos (2.) - Schluderns (13.)

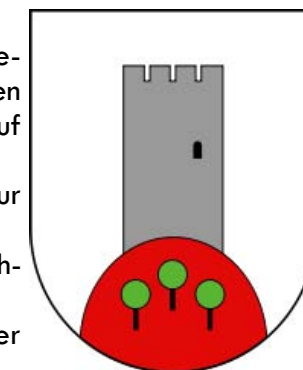
Der heutige Gegner: SV Gargazon

Die Mannschaft aus der Nachbargemeinde ist 2013/2014 aus der 2. Amateurliga aufgestiegen, letzte Saison wehrte sich Gargazon erfolgreich gegen den drohenden Abstieg, in den letzten 3 Spielen wurden wichtigen 5 Punkte geholt. Gargazon beendete die Meisterschaft auf Platz 10, schlussendlich mit klaren 9 Punkten Abstand zu ersten Abstiegsplatz.

Auch in der laufenden Saison ist Gargazon mitten im Abstiegskampf, 23 Punkte bedeuten zur Zeit Platz 12 nur zwei Punkte vor dem ersten Abstiegsplatz.

Am letzten Sonntag musste Gargazon eine empfindliche 1 - 5 Niederlage, gegen Auer hinnehmen.

Wir erwarten einen topmotivierten Gegner, welcher die Punkte dringend benötigt und daher ein interessantes und abwechslungsreiches Spiel.



Bioland
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

Echter BauernSpeck

partyservice
Magerwurst

Einheimisches Fleisch

Metzgerei **NIGG** - Terlan
Karl-Atz-Platz, 3 - Tel. 0471 257 128

Expan Bauelemente : Elektro Holzmann



Expan Bauelemente : Untersulzner



BAUSYSTEME
FÜR INDUSTRIE UND GROSSBAUEN

ISO 9002
ICM

EXPAN
SRL GmbH
I-39018 TERLAN - TERLANO (BZ)
Andrianerweg 22 via Andriano
Tel. 0471/257723 Fax. 0471/257822



TOBIKE
Bikes & Service

Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225
www.tobike-nals.it

VERKAUF & REPARATUREN
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG
FAHRRADVERLEIH

VENDITA & RIPARAZIONI
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO
NOLEGGIO BICI



luis müller
erdbewegung

Terlan (BZ) · T. 0471 93 94 08 · E. info@muellertiefbau.it



BIG BEN
BIG BEN Clean Service
REIFENSERVICE
TEL. 0471 188 67 69
facebook.com/bigbennals



SOALI VILPIAN
www.soali.it



Zimmerei
Spitaler Robert

Herstellung und Montage von:
- Treppen & Umzäunungen
- Dachdekarbeiten & Balkone
- Dachstühle & Dachsanierungen

39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54

Freizeit - VSS: Ein Sieg gegen die Ultner - Ein Unentschieden gegen Maia Staff

Im Heimspiel gegen den **ASV Hinterulten** wollte unsere Mannschaft wieder auf die Siegerstraße zurückkehren. Die erste Möglichkeit gehörte auch ihr, aber der der Schuss von Daccordo Alessio ging weit übers Tor. In der 17. Minute machten es die Gegner besser indem sie einen Freistoß zur 1 - 0 Führung verwandelten. Die Ultner hatten danach noch mehrere Chancen zum 2 - 0, aber bis zur Pause änderte sich am Ergebnis nichts. In der 2. Halbzeit dauerte es nur 5 Minuten als Pardeller Johannes einen Eckball von Huber Michael per Kopf Richtung Tor lenkte wobei ein gegnerischer Spieler diesen zum 1 - 1 Ausgleich abfälschte. Die Terlaner ließen nicht locker: In der 74. Minute lief **Mair am Tinkhof Ivan (im Bild)**, nach einem Pass von Pardeller Johannes, allein auf den Tormann der Hinterultner zu und schoss ins kurze Eck zum 2 - 1 ein. Die letzten 10 Minuten mussten die Gegner zwar zu 10. (gelb/rot) auskommen, doch am Ergebnis änderte sich nichts mehr. Somit kann unsere Mannschaft, nach zuletzt zwei sieglosen Spielen, endlich wieder gewinnen.



Freizeit	SP	S	U	N	PKT	+ / -
1 ASV Marling	14	8	2	4	26	36 : 22
2 ASC Passeier	13	8	1	4	25	28 : 24
3 SV Ulten/Raiffeisen	13	7	2	4	23	25 : 21
4 ASC Schenna/Junioren	13	6	2	5	20	28 : 27
5 Maia Staff	14	5	4	5	19	22 : 14
6 Lokomotive Mortin	13	5	2	6	17	26 : 31
7 ASV Hinterulten	13	5	1	7	16	33 : 34
8 FZC Seitenstechen	12	3	2	7	11	21 : 33
9 Sturmtruppen Terlan	13	3	2	8	11	13 : 26

Nach dem Sieg zu Hause gegen Hinterulten fuhr unsere Mannschaft mit viel Selbstvertrauen nach Meran zu **Maia Staff**. Sie hatte auch die erste Chance, wobei Singer Wolfgang per Kopf und Pardeller Johannes im Nachschuss vergaben. In der 10. Minute machten es die Obermaier besser indem sie mit einem Flachschuss in rechte untere Eck zum 1 - 0 trafen. Danach hatten die Terlaner noch einige Möglichkeiten durch Huber Michael (Weitschuss, Freistöße) aber es blieb bis zur Pause bei der knappen Führung der Hausherren. In der 2. Halbzeit kamen beide Teams zu einigen Chancen: Auf unserer Seite vergab Huber Michael bei einigen Freistößen bzw. Eckbällen, auf der anderen Seite klärte Cascone Claudio einmal mit dem linken Fuß und einmal mit den Händen zur Ecke. Es dauerte aber bis zur 75. als **Elsler Lukas (im Bild)**, nach einem schnellen Konter und einem Schuss ins kurze Eck, den zu diesem Zeitpunkt verdienten 1 - 1 Ausgleich erzielen konnte. Danach drückten beide Mannschaften auf den Sieg, es blieb aber beim 1 - 1 Unentschieden. Somit entführt unsere Team zwar nur einen Punkt aus Meran, bleibt aber im 2. Spiel hintereinander ungeschlagen.



U13 - VSS: Eine unverdiente und eine hohe Niederlage

Eine tolle 1. Halbzeit bekamen unsere wenigen Zuschauer im Auswärtsspiel gegen **SpG Frangart/Girlan/St.Pauls** zu sehen. Starker Beginn unserer Mannschaft, sie musste denoch, durch einer Unachtsamkeit, einen frühen Rückstand einstecken, dieser schockte aber unsere Spieler nicht. Nach wenigen Minuten erzielten wir den Ausgleichstreffer, durch einen Eckball, getreten von **Alessandro Makselj (im Bild)** in den Strafraum, der Verteidiger konnte nicht zur Gänze klären und Maximilian Egger per Kopf netzte ein. Weiters war die SpG Etschtal die dominierende und Spiel bestimmende Mannschaft, mit viel Einsatz und Kampfgeist boten wir den Gegner die Stirn. Gut erspielte Tormöglichkeiten mit Fabian Hafner und **Daniel Alessandrini (im Bild unten)** die wir jedoch nicht verwerten konnten, mit dem Gedanken schon in der Halbzeit bekamen wir noch durch einen Sololauf den bitteren zweiten Gegentreffer. In der 2. Hälfte begannen wir wieder mit Elan, konzentriert kontrollierten wir das Spiel der Gegner, die jedoch zunehmenden stärker wurden, und unseren Schlussmann Andrea forderten, welcher mit einigen Paraden einen höheren Rückstand verhinderte. Ohne Ersatzspieler für die 2. Hälfte, bemerkten wir bei einigen Spielern, dass die Kräfte schwanden, somit unterliefen uns einige Fehler, welche der Gegner eiskalt ausnutzten. Heute war die Niederlage extrem bitter für unsere Jungs, da die Einstellung und die Begeisterung zum Fußball spielen sehr groß war.



Im Heimspiel gegen den **ASC Neugries** gab es heute nichts zu holen, obwohl wir im Hinspiel unser bestes Spiel mit guter Leistung mit viel Einsatz gezeigt hatten. Schon der hohe Rückstand in der 1. Spielhälfte, war ein klares Zeichen wo und wie das Spiel verlief. Wir spielten mit weiten Pässe nach vorne, aber die Abwehr der Gegner war clever und vernichtete unsere Angriffe erfolgreich. Neugries hingegen war immer gefährlich und unser Tormann Dominik Jackson hatte alle Hände voll zu tun, durch eine starke Leistung konnte er einen noch höheren Rückstand verhindern, daher war er auch bester Spieler unserer Mannschaft. In der 2. Hälfte eine Kopie der 1. Halbzeit, für einige Spieler war das Spiel mental schon zu Ende, nur wenige hielten noch dagegen und zeigten Spielfreude. Schlusswort - Fußball ist nun mal ein Mannschaftssport.

Alle für einen, einer für alle!!!



U13	SP	S	U	N	PKT	+ / -
1 Bozner FC	16	16	0	0	48	98 : 5
2 Mölten/Vöran	16	13	1	2	40	74 : 17
3 Neugries	16	12	0	4	36	69 : 30
4 Aldein Petersberg	15	8	1	6	25	58 : 41
5 Fran./Girl./St.Pauls	16	8	0	8	24	51 : 51
6 Kalterer SV	16	7	2	7	23	50 : 47
7 Jenesien	15	6	1	8	19	50 : 46
8 Sarntal	16	3	1	12	10	17 : 81
9 Weinstrasse Süd	16	2	2	12	8	22 : 45
10 Spg. Etschtal	16	0	0	16	0	11 : 137



SPORTBAR

Ganzjährig geöffnet
Eis
Kuchen & kleine Imbisse

Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538



poltrone sofa

via Buozzi Str. 18 A
Bolzano - Bozen



LA VETROMAGIA
DAS FENSTERWUNDER

CLASSIC PLUS

Spezialprodukt zur Reinigung und gleichzeitigen Versiegelung von Fenstern
Detergente per vetri con effetto brillantante, sigillante ed antistatico

Erhältlich bei / rivenditore: Werner Holzmann, Terlan / Terlano



TopControl Systemlösungen
erfassen, wägen, auszeichnen, managen

Wir sind führender Anbieter bei Systemlösungen für Industrie, Handel und Handwerk.
Automatische Produktionssteuerung | Rückverfolgbarkeitssysteme | Produktionsdatenerfassung
Egalisierwaagen | Automatische Etikettierer
Preisauszeichnungsmaschinen | Industriecomputer
Industriescanner

TopControl
AUTOMATION AND CONTROL SYSTEMS

www.topcontrol.it
T +39.0471.319.999



Ohne Dreck und ohne Ärger: In nur fünf Tagen wird Ihr altes Bad zur Wohlfühl-Oase

NEU!

Beschichten statt austauschen: Boden, Fliesen, Badewanne, das ganze Bad wie neu ohne Herausreißen von Fliesen oder Wanne! Mehr Informationen unter: www.badtechnik.it

Telefon 0471095081 - 3386357395
Mittelberger & Lotz GmbH - info@badtechnik.it

C - Jugend - Lega: Niederlage gegen Tabellenersten

Beim Heimspiel gegen den Tabellenersten **Partschins** zeigte unsere Mannschaft eine ansprechende Leistung, aber leider wurde ihr die anfängliche Unkonzentriertheit zum Verhängnis. Wir taten uns zu Beginn schwer ins Match zu finden, weil einige Spieler mit dem Kopf noch in der Kabine waren und der Gegner nutzte dies zweimal eiskalt aus. Nach dem verlorenen Anfangsdrittel wurde unser Spiel zusehends besser und konzentrierter, und wir waren dem Gegner fortan ebenbürtig. Es gelang uns ein 0 - 0 Ergebnis in die letzte Pause mitzunehmen. Auch im letzten Abschnitt zeigte unsere Mannschaft gute Ansätze und tollen Einsatz. Leider mussten wir in den Schlussminuten noch einen Treffer hinnehmen und somit endete das Aufeinandertreffen mit einem 1 - 3 für Partschins.

	C-Jugend	SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	Partschins Raiffeisen	6	6	0	0	18	17 : 5
2	Eppan	6	5	1	0	16	16 : 5
3	Kalterer Fussball	6	3	2	1	11	15 : 9
4	Salurn Raiffeisen	6	3	1	2	10	13 : 11
5	Olimpia Holiday	6	3	0	3	9	11 : 10
6	St. Martin i.P.	5	2	1	2	7	8 : 10
7	Voran Leifers	5	1	1	3	4	10 : 13
8	Spg. Etschtal	6	1	1	4	4	10 : 14
9	Bozner FC B	6	1	0	5	3	4 : 15
10	Virtus Don Bosco B	6	0	1	5	1	5 : 17



Hinterere Reihe von links nach rechts: Trainer Meinhard Demichiel, Alexander Oberhofer, Max Botzner, Timo Seebacher, Noah Pillon, Luis Patauner, Simon Perathoner, Noah Tribus, Andri Lamcja, Marvin Bergamo und Betreuer Michael Huber.

Vordere Reihe hockend von links nach rechts: Jakob Geier, Thomas Clementi, Daniel Dissertori, Alexander Lezuo, Simon Paris, Kevin Dipoli, Fabian Seebacher und Alessandro Lull Luiprecht.

Junioren - Lega: Ein knapper Sieg und gegen Schlanders unglücklich verloren.

Am vergangenen Samstag war unsere Mannschaft in Bozen beim **FC Bozen 96** zu Gast. Wir hatten noch etwas aus dem Hinspiel, welches mit 3 - 1 verloren ging, gut zu machen. Doch der AFC Terlan fand nur schwer ins Spiel. So plätscherte die erste Hälfte vor sich hin, ohne nennenswerte Chancen. Lediglich Standardsituationen brachten Gefahr. Beide Tormänner waren aber stets sicher zur Stelle. In der zweiten Halbzeit präsentierte sich unsere Mannschaft aggressiver. Der Gegner wurde früher attackiert, so konnte man Bälle bereits in der gegnerischen Hälfte erobern. Einen ersten Warnschuss gab Lukas Lintner in der 55. Minute ab. Er traf volley von der Strafraumgrenze die Querlatte. Nur eine Minute später machte es **Philipp Kofler (im Bild)** besser. Eine Vorlage von Lukas Lintner verwertete er von 10 Metern mit Links zum 1 - 0. Terlan setzte nach und ließ Bozen 96 nur wenig Platz zum Kombinieren. In der 75. Minute dribbelte Viktor Vieider von rechts in den Strafraum, scheiterte aber aus kurzer Distanz am gegnerischen Torwart. In der 80. Minute war es Manuel Palmieri, welcher nach schönem Lochpass von Patrick Lezuo, alleine auf den Torwart zulief. Er legte sich den Ball allerdings zu weit vor und der gegnerische Torwart konnte eingreifen. In der 85. Minute eine Schrecksekunde, der Bozner Spieler mit der Nr. 10, Moufakir Hassan brachte einen Freistoß von halb Rechts aufs Tor und traf den Pfosten. Bis zuletzt ein knapper aber verdienter Sieg.



Im letzten Heimspiel ging es gegen den direkten Tabellennachbarn **Schlanders**. Mit einem Sieg hätte sich unsere Mannschaft um einen Tabellenplatz verbessern können. So spielte man von Beginn weg konzentriert und versuchte den Ball laufen zu lassen und den Gegner früh zu attackieren. So kam man zu einigen guten Chancen. Alleine **Lukas Lintner (im Bild)** hätte das Spiel früh entscheiden können. Er tauchte in der 20., 24. und 31. Minute alleine vor dem gegnerischen Torwart auf, scheiterte allerdings jedes Mal. In der 35. Minute machte es er besser. Einen Freistoß von Max Nocker köpfte er aus kurzer Distanz zum 1 - 0 unter die Latte. Terlan kontrollierte das Spiel. Schlanders hatte bis dahin kaum Torchancen. Erst in der 42. Minute kam Schlanders, durch eine Unachtsamkeit in der Terlaner Verteidigung, zur ersten guten Tormöglichkeit und prompt erzielte der linke Außenstürmer aus ca. 8 Metern den Ausgleich. Nach dem Pausentee kam Schlanders besser ins Spiel. Das Spiel entwickelte sich zum einem offenen Schlagabtausch, mit Chancen auf beiden Seiten. Den Siegtreffer allerdings erzielte die Gastmannschaft. Nach einem Einwurf für Terlan in der eigenen Hälfte eroberten sich die Gästen den Ball spielten ihn zur Mitte wo der kurz zuvor eingewechselte Stürmer, sträflich alleingelassen, aus kurzer Distanz zum 2 - 1 Endstand einschoss. In den verbleibenden 15 Minuten schaffte es Terlan nicht mehr das Spiel herumzureißen.



	Junioren	SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	Kalterer Fussball	20	15	3	2	48	78 : 23
2	St. Pauls	20	13	3	4	42	85 : 26
3	Weinstrasse Süd	20	13	2	5	41	74 : 25
4	Latsch	20	12	5	3	41	59 : 27
5	Schlanders	20	12	2	6	38	53 : 27
6	Spg. Etschtal	20	10	2	8	32	60 : 34
7	Prad am Stilfserjoch	20	7	3	10	24	39 : 69
8	Bozner Boden	20	6	5	9	23	33 : 52
9	Passeiertal	20	6	3	11	21	34 : 64
10	Aldein/Petersberg	20	3	2	15	11	43 : 94
11	Bolzano 1996	20	3	2	15	11	27 : 79
12	Meran	20	3	2	15	11	36 : 101

IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7
39018 Terlan

info@unterholzner.it
Tel: 0471 256 196



facharztpraxis - ambulatorio specialistico dr. markus kleon

Romstraße 85 - Via Roma 85
I-39014 Burgstall - Postal
Tel. 0473 055778 - Fax 0473 055777
info@drkleon.com
www.drkleon.com



georg obereschmied
info@go-physio.it



Verena Guffler
verena@physiotherapie-guffler.eu

orthopädie - ortopedia
unfallchirurgie - traumatologia
sporttraumatologie - traumatologia dello sport
physiotherapie - fisioterapia



POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlan (BZ)
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it



www.afc-terlan.com

Hier können alle Ergebnisse und ausführlichen Spielberichte unserer Mannschaften nachgelesen werden. Gib uns ein „Gefällt mir“ und Du bist immer auf dem Laufenden



schwarz reisen
Komfort. Urlaub. Erleben.
Jetzt auch Führung des Reisebüros

des Harald Schwarz & Co. KG
Terlan (BZ) - Tel. 335-8155300
info@schwarzreisen.it - www.schwarzreisen.it

Hocheppan Reisen

BAUPROFEL GMBH
des Berger Thomas
39018 Tisens - Longnui 89/W
Handy 335 137 0937

TERLAN **ESSO** TERLANO
J. OBERRAUCH KG
24 h CAR WASH
REIFENZENTRUM
CENTRO GOMME
0471 257 224

ZÖGGLER ALFRED
BODENLEGER
Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden
Verseinerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74
alfred.zoeggeler@rolmail.net

A-Jugend - Lega: Eine Niederlage und ein Unentschieden

Erneut ein Heimspiel gab es am vergangenen Samstag, es war die Mannschaft aus **Latsch** zu Gast in Nals. Unsere Mannschaft startete nervös und kam anfangs gar nicht gut ins Spiel, aber nach etwa 10 Minuten ging es viel besser und es gab einen offenen Schlagabtausch. Leider passieren unseren Burschen aber immer und immer wieder dieselben und zu dummen Fehler im Spielaufbau, sodass man sich zu oft um die Früchte der eigenen Arbeit bringt. In der 21. Minute verlor man im Spielaufbau leichtfertig den Ball, der Gegner schloss die Aktion zur 1 - 0 Führung ab. Aber unsere Mannschaft war gleich im Stande zu reagieren, **Stefan Patauner (im Bild)** nutzte durch aggressives



Pressing einen Fehler der Hintermannschaft der Gäste und drückte in der 29. Minute zum 1 - 1 Ausgleich ein. Mit diesem leistungsgerechten Unentschieden ging es in die Halbzeitpause. Eine grottenschlechte Leistung bot unsere Mannschaft dann in der 2. Halbzeit. Teilschuld daran ist sicherlich der haltbare Schuss aus über 20 Metern vom Latscher Mittelfeldmann, der in der 47. Minute mit einem Weitschuss zum 2 - 1 eindrückte. Die Mannschaft ver-

suchte noch ein letztes Aufbäumen, aber mit dem 3 - 1 in der 54. Minute war das Spiel dann definitiv entschieden. Es ging einfach gar nichts mehr nach vorne – und wenn, dann war man einfach zu verspielt und zu wenig konsequent. Die Latscher nutzen in der 72. Minute noch einen Konter zum 4 - 1 Endstand.

A-Jugend	SP	S	U	N	PKT	+/-
1 Schenna	12	11	0	1	33	44 : 15
2 Olimpia Holiday	12	10	1	1	31	38 : 14
3 Latsch	12	7	1	4	22	29 : 19
4 Salurn Raiffeisen	12	5	1	6	16	23 : 26
5 St. Pauls	12	5	0	7	15	19 : 33
6 SpG Etschtal	12	4	1	7	13	16 : 25
7 Sarntal Fussball	12	2	0	10	6	13 : 32
8 Tirol	12	1	2	9	5	8 : 26

Am vergangenen Sonntag Vormittag war das fällige Meisterschaftsspiel in **Salurn** angesagt. Nach dem verletzungsbedingten Ausfall von Stammtorhüter Alessandro Baudoni hat Diego Bertolani das Tor gehütet und er hat seine Sache sehr gut gemacht. Von Beginn an entwickelte sich ein interessantes und temporeiches Spiel, dem eigentlich anfangs nur die Tore fehlten. In der 12. Minute hatte unsere Truppe großes Glück, als ein Abpraller vor den Füßen des Stürmers der Salurner landete, der aber den Schuss aus kurzer Distanz verzog. Unsere Jungs waren leider wieder einmal zu ballverliebt, denn sie wollten den Ball regelrecht ins Tor hineinragen, anstatt einmal ordentlich draufzuknallen. Die erste Halbzeit endete somit mit einem leistungsgerechten unentschieden, wenn auch unsere Truppe mehr vom Spiel hatte. In der 2. Hälfte blieb alles beim Alten wie gehabt, wir versuchten das Spiel zu machen, Salurn versuchte über die Konter gefährlich zu werden. So ein Konter war es dann auch, der in der 62. Minute mit der Führung der Gastgeber gipfelte. Eine Flanke über links durchquerte unseren Strafraum, mit einem satten



Schuss ins lange Eck schoss der Gegner zum 1 - 0 ein. Unsere Mannschaft hat dann umgestellt, **Willi Tschurtschenthaler (im Bild)** wurde nach vorne beordert und prompt in der 73. Minute schloss er eine tolle Einzelaktion zum verdienten 1 - 1 ab. Das war dann auch der Endstand.

B-Jugend - Lega: Kein Sieg in zwei Spielen

Eine mehr als ärgerliche Niederlage gab es im „Derby“ gegen **Tisens**. Es war das erste Mal in der gesamten Rückrunde, dass die Mannschaft beinahe vollzählig zum Spiel antreten konnte. Die Rückkehr einiger Stammkräfte zeigte sich sogleich auf dem Spielfeld: Mit schnellen Passkombinationen versuchte man schnell nach vorne zu spielen. Leider führte die erste Unachtsamkeit in der Abwehr zum 0 - 1 Rückstand. Doch die Jungs spielten weiter einen durchaus ordentlichen Fußball, wobei man den Gegner in die eigene Hälfte einschnürte. Im Sturm wirbelten Kapitän Tommy Thaler und Nick Stimpfl die gegnerische Abwehr durcheinander, Ralph Raffl und Michael Siller sorgten für den nötigen Druck über die Flügel. Hatte Michael Siller mit einem Weitschuss (15. Min) und bei einem Eckball (20. Min.) noch Pech, so vollstreckte **Nick Stimpfl (im Bild unten)** nach einer schönen Einzelleistung mit Links ins lange Eck. Nach der Halbzeit trat eine körperlich ausgelaugte Mannschaft auf das Feld, die Tisener waren spielbestimmend. Das 1 - 2 hätte wegen eines Handspiels nicht zählen dürfen, aber die folgenden Gegentore kassierten wir aufgrund unserer mangelnden Fitness.



Wahrlich deklassiert wurden wir vom Tabellennachbarn aus **Algund**. Dabei hatten wir in der 4. Minute den Führungstreffer auf dem Fuß, als Nick Stimpfl Fabian Töll ideal freispielte, dieser aber alleinstehend vor dem Torwart den Ball nicht richtig traf. Bitter dann kurz darauf das 1 - 0, als ein Schuss von 25 Metern den Weg ins Tor fand. Noch bitterer wieder kurz darauf das 2 - 0, als die Algunder ein klarer Abseitstor erzielten, die Schiedsrichterin zunächst auf Abseits entschied, dann aufgrund der Proteste der Algunder das Tor doch wertete. In der 15. Min. fasste sich Max Egger ein Herz, seinen Schuss hielt der gegnerische Torwart bravours. In der 17. Minute eine Ecke von Patti Soligo, Fabian Töll traf mit dem Fuß nur die Stange. Danach lief wenig bis nichts mehr. In der zweiten Hälfte



drängten die Jungs um Kapitän Maxi Gruber auf den Anschlussstreffer, der dann **Leo Paoli (im Bild)** dank eines satten Schusses ins linke Eck auch gelang. Leider, wirklich leider verloren wir wenige Minuten darauf, in unserer wohl stärksten Phase des Spiels, im Spielaufbau leichtfertig den Ball und die Gegner konterten uns mustergültig aus. Nunmehr war das Spiel für uns endgültig gelaufen.

B-Jugend	SP	S	U	N	PKT	+/-
1 Tscherm/ Marling	8	7	1	0	22	22 : 3
2 Partschins Raiffeisen	8	7	1	0	22	18 : 8
3 Lana Raiffeisen	9	6	2	1	20	36 : 9
4 Oberau Juventus	9	6	0	3	18	15 : 15
5 Mals	9	5	1	3	16	17 : 13
6 St. Martin Passeier	9	4	2	3	14	24 : 13
7 Leifers Branzoll	9	3	3	3	12	11 : 8
8 Algund Raiffeisen	9	3	0	6	9	14 : 24
9 Laugen	9	2	2	5	8	11 : 27
10 Voran Leifers	8	1	2	5	5	13 : 18
11 SpG. Etschtal	9	1	0	8	3	6 : 29
12 Eppan	8	0	0	8	0	6 : 26

KAROSSERIE GEIER
Reparatur aller Automarken / Oldtimerrestaurierungen / Abschleppdienst
39018 Terlan / Bergwerkweg Nr. 5 / Tel. 0471 257 169 - Fax. 0471 258 752
E-Mail: karosseriegeier@rolmail.it

ZUM HIRSCHEN
Nalser Straße 22 Via Nalles
39018 Vilpian | Vilpiano
T +39 0471 678 533
E info.zumhirschen@gmail.com
Mo - Sa / Lu - Sa
11.00 - 14.40, 17.30 - 1.00
Sonntag Ruhetag
Domenica chiuso

ELEKTRO WALTER
Elektroinstallationen, Reparaturen, TV- + SAT-Anlagen, Staubsaugeranlagen, Autom. Toranlagen, Erdungs- und Blitzschutzanlagen, Brandmeldeanlagen
Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29
39018 Terlan / Terlano (BZ)
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

Profanter Philipp
Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen
Unterkreuth 2
39018 Terlan
Tel. 339 1388887
philipp.profanter@hotmail.com

IMPRESA
WERBUNG die ANSPRUCH.
impresa.com

WAREMA Rollläden
Sonntex • Bozner Straße 63 • 39057 Frangart (BZ)
Tel. 0471 631270 • Fax 0471 631269
info@sonntex.it • www.sonntex.it
Sonntex SONNENMARKISEN - ROLLÄDEN
Sonne, Sonne, Sonne,
Weil Sie sich den besten Sonnenschutz verdienen...

STEIN-DESIGN
Pflasterarbeiten ■ Porphyerverlegung ■ Außengestaltung
Andreas Thaler / Klaus 38, 39018 Terlan / T. 339 604 78 78

TISCHLEREI KOFLER
MOND HOLZ